

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Петербургский государственный университет путей сообщения
Императора Александра I»
(ФГБОУ ВО ПГУПС)

Кафедра «Русский и иностранные языки»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
дисциплины
«ТЕХНИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (ФТД.1)
для направления
27.04.01 «Стандартизация и метрология»
по магистерской программе
«Метрология, стандартизация, менеджмент качества и оценка соответствия»
Форма обучения – очная

Санкт-Петербург
2025

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЙ

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры
«Русский и иностранные языки»

Протокол № 4 от «11» декабря 2024 г.

Заведующий кафедрой
«Русский и иностранные языки»
«11» декабря 2024 г.

И. Ю. Хитарова

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОПОП
«__» _____ 20__ г.

А. М. Сычева

1. Цели и задачи дисциплины

Рабочая программа дисциплины «Технический иностранный язык» (ФТД.1) (далее – дисциплина) составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 27.04.01 «Стандартизация и метрология» (далее – ФГОС ВО), утвержденного «11» августа 2020 г., приказ Минобрнауки России № 943.

Целью изучения дисциплины является формирование и развитие умений и навыков в области иностранной коммуникативной компетенции будущего магистра, позволяющей использовать иностранный язык как средство делового и профессионального общения.

Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи:

- развитие у обучающихся когнитивной компетентности;
- развитие социокультурной компетентности;
- развитие прагматической компетентности;
- развитие и воспитание личностных качеств обучающихся средствами иностранного языка.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю) является формирование у обучающихся компетенций и/или части компетенций. Сформированность компетенций и/или части компетенций оценивается с помощью индикаторов достижения компетенций.

Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения по дисциплине
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	
УК-4.1.1. Знает правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации	Обучающийся знает особенности системы изучаемого иностранного языка, его грамматические и лексические аспекты, относящиеся к деловому общению, письменному и устному;
УК-4.1.2. Знает современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках	Обучающийся знает стилистические особенности системы изучаемого иностранного языка, относящиеся к деловому общению, письменному и устному;
УК-4.1.3. Знает существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия	Обучающийся знает иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из аутентичных источников информации
УК-4.2.1. Умеет применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и	Обучающийся умеет применять знания иностранного языка в ситуациях делового общения в процессе академического и профессионального взаимодействия

Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения по дисциплине
профессионального взаимодействия	
УК-4.3.1. Имеет навыки использования методики межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий	Обучающийся имеет навыки решения профессиональных и академических коммуникативных задач на иностранном языке.

3. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к факультативным дисциплинам.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов
Контактная работа (по видам учебных занятий) В том числе:	16
– лекции (Л)	-
– практические занятия (ПЗ)	16
– лабораторные работы (ЛР)	-
Самостоятельная работа (СРС) (всего)	52
Контроль	4
Форма контроля (промежуточной аттестации)	3
Общая трудоемкость: час / з.е.	72 / 2.0

Примечания: «Форма контроля знаний» – зачет (3).

5. Структура и содержание дисциплины

5.1. Разделы дисциплины и содержание рассматриваемых вопросов

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Индикаторы достижения компетенций
1	Совершенствование навыков технического перевода (в соответствии с избранным направлением).	Практическое занятие № 1 — «Типы словарей, работа со словарями разных типов при переводе»	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.2.1
		Практическое занятие № 2 — «Трудности при переводе научно-технической литературы». Перечень рассматриваемых трудностей определяет преподаватель, исходя из степени развитости языковых компетенций у обучающихся.	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		Практическое занятие № 3 — «Практика перевода научно-технических текстов (в соответствии с тематикой магистерской программы)»	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1

		<u>Самостоятельная работа</u> ○ Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий: ○ работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы: ○ Ознакомительное, изучающее, просмотровое чтение статей из оригинальных научных / информационных источников; ○ Нахождение правильных лексических и грамматических эквивалентов в двух языках при переводе, реферировании статей; ○ Работа над терминологией; ○ выполнение письменных переводов.	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1
2	Совершенствование презентационных навыков (на изучаемом языке).	Практическое занятие № 4 — «Работа с монолингвальным учебным словарем при составлении высказывания»	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.2.1
		Практическое занятие № 5 — «Деловой стиль в общении в аспекте проведения презентации: грамматический, лексический аспекты. Экстралингвистические факторы»	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		Практическое занятие № 6 — «Презентации на изучаемом языке: вступление, основная часть»	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		Практическое занятие № 7 — «Презентации на изучаемом языке: заключение, обсуждение».	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		Практическое занятие № 8 — Презентация компании / организации / проекта / продукта / услуги в сфере, связанной с тематикой магистерской программы» (Практика проведения презентаций)	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Самостоятельная работа</u> ○ Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий: ○ работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы: ○ реферирование, аннотирование; ○ подготовка к устным сообщениям по заданию преподавателя; ○ подготовка к презентации компании / организации / проекта в сфере, связанной с тематикой магистерской программы.	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1

5.2 Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	Раздел 1: Совершенствование навыков технического перевода (в соответствии с избранным направлением).	0	6	0	20
2	Раздел 2: Совершенствование презентационных навыков (на изучаемом языке).	0	10	0	32
Итого		0	16	0	52
Контроль					4
Всего (общая трудоемкость, час.)					72

6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные материалы по дисциплине являются неотъемлемой частью рабочей программы и представлены отдельным документом, рассмотренным на заседании кафедры и утвержденным заведующим кафедрой.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Порядок изучения дисциплины следующий:

1. Освоение разделов дисциплины производится в порядке, приведенном в разделе 5 «Содержание и структура дисциплины». Обучающийся должен освоить все разделы дисциплины, используя методические материалы дисциплины, а также учебно-методическое обеспечение, приведенное в разделах 8 рабочей программы.

2. Для формирования компетенций обучающийся должен представить выполненные типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, предусмотренные текущим контролем успеваемости (см. оценочные материалы по дисциплине).

3. По итогам текущего контроля успеваемости по дисциплине, обучающийся должен пройти промежуточную аттестацию (см. оценочные материалы по дисциплине).

8. Описание материально-технического и учебно-методического обеспечения, необходимого для реализации программы магистратуры по дисциплине

8.1. Помещения для проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, укомплектованные специализированной учебной мебелью и оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, и соответствуют действующим санитарным и противопожарным нормам и правилам. Для проведения практических занятий предлагаются технические средства обучения — портативные компьютеры и акустические системы. Помещения на семестр учебного года выделяются в соответствии с расписанием занятий.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и

обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

8.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

- операционная система Windows;
- MS Office;
- Антивирус Касперский.

8.3. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных:

- Электронно-библиотечная система издательства «Лань». [Электронный ресурс]. – URL: <https://e.lanbook.com/> — Режим доступа: для авториз. пользователей;
- Электронно-библиотечная система ibooks.ru («Айбукс»). – URL: <https://ibooks.ru/> — Режим доступа: для авториз. пользователей;
- Электронная библиотека ЮРАЙТ. – URL: <https://biblio-online.ru/> — Режим доступа: для авториз. пользователей;
- Единое окно доступа к образовательным ресурсам - каталог образовательных интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования». – URL: <http://window.edu.ru/> — Режим доступа: свободный.
- Словари и энциклопедии. – URL: <http://academic.ru/> — Режим доступа: свободный.
- Научная электронная библиотека "КиберЛенинка" – URL: <http://cyberleninka.ru/> — Режим доступа: свободный.

8.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к информационным справочным системам:

1. Перечень информационных справочных систем Университета <https://www.pgups.ru/sveden/objects/>

8.5. Перечень печатных изданий, используемых в образовательном процессе:

1. Научно-технические и экономические тексты на английском языке (для бакалавров, специалистов, магистрантов): практикум / Е.А. Афансьева, И.М. Павлова, Г.И. Панкратьева, В.Н. Синельникова, Н.П. Юрьевская. – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2019. – 47 с.

2. Афанасьева Е.А., Зелинская Ю.А., Лютомская И.Л., Рипачьева Е.А. Деловой английский язык: учебное пособие по английскому языку/ – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2020, – 53 с.

3. Афанасьева Е.А. Ситуации делового общения: учебное пособие по английскому языку: учебное пособие / Е.А. Афанасьева, И.Л. Лютомская, И.М. Павлова [и др.]. — СПб.: ФГБОУ ПГУПС, 2017. — 58 с.

4. Р. Emmerson «Business Grammar Builder». Macmillan, 2010. – 273 p.;

5. Ashley, Peter; Lansford, Lewis. «Oxford English for Careers. Engineering 1». Oxford University Press, 2013. – 136 p.
6. Bonamy, David. «Technical English 2». Pearson Longman, 2008. – 128 p.
7. Hollet, Vick; Syd, John. «Tech Talk. Intermediate». Oxford University Press, 2013. – 120 p.
8. Ibbotson, Mark. «Professional English in Use. Engineering. Technical English for Professionals» Cambridge University Press, 2011. – 144 p.
9. Erica J. Williams. «Presentations in English». Macmillan Education, 2008. – 128 p.
10. Grussendorf, M., English for Presentations. – Oxford University Press, 2007. – 80 p.
11. Ashley, A. Oxford Handbook of Commercial Correspondence: [https://staff-old.najah.edu/sites/default/files/Oxford Handbook of Commercial Correspondence.pdf](https://staff-old.najah.edu/sites/default/files/Oxford%20Handbook%20of%20Commercial%20Correspondence.pdf)
12. International Railway Journal (за последние пять лет);
13. Railway Age (за последние пять лет);
14. Modern Railways (за последние пять лет);
15. Railway Gazette International (за последние пять лет);
16. Japanese Railway Engineering (за последние пять лет).

8.6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», используемых в образовательном процессе:

1. Личный кабинет ЭИОС [Электронный ресурс]. – URL: my.pgups.ru — Режим доступа: для авториз. пользователей;
2. Электронная информационно-образовательная среда. [Электронный ресурс]. – URL: <https://sdo.pgups.ru> — Режим доступа: для авториз. пользователей;
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY - Режим доступа: <http://elibrary.ru/>, свободный;
4. Электронно-библиотечная система ibooks.ru [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://ibooks.ru/> — Загл. с экрана.
5. Электронно-библиотечная система ЛАНЬ [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://e.lanbook.com/books> — Загл. с экрана.
6. Railway Technology [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.railway-technology.com/, свободный. – Загл. с экрана.
7. Oxford University Press [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://global.oup.com/?cc=ru>, свободный. – Загл. с экрана.
8. Монолингвальный он-лайн словарь Oxford Advanced Learner's Dictionary. [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.oxfordlearnersdictionaries.com/, свободный. – Загл. с экрана.
9. Cambridge Open [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.cambridge.org/core/what-we-publish/open-access>, свободный. – Загл. с экрана.

Разработчик рабочей программы,
профессор кафедры
«Русский и иностранные языки»
11 декабря 2025 г.

Ж. Н. Маслова